

## 試探與治死罪

「總要做醒禱告，免得入了迷惑。你們心靈固然願意，肉體卻軟弱了。(太 26:41)」

亞當夏娃在伊甸園吃了分別善惡樹上的果子，就犯罪遠離了神。當神問亞當為什麼犯罪的時候，亞當出於肉體的本能回答說，是夏娃讓他吃的；神接著問夏娃為什麼犯罪，夏娃說是蛇誘惑她吃的。其實這就是老我的本性：不從自己身上找問題，而總是推諉。可能也有人問，為什麼神要把試探擺在亞當夏娃面前，把不可吃的知識樹放在伊甸園裡？其實，聖經講得很清楚，“人被試探，不可說，我是被神試探。因為神不能被惡試探，祂也不試探人。但各人被試探，乃是被自己的私欲牽引誘惑的。(雅 1:13-14)”亞當夏娃都是被自己的私欲所誘惑(私欲就是：吃的日子眼睛就明亮—自己要做自己的神)。因此可以說，試探無時無處不在。

當怎樣對付試探和罪呢？約翰·歐文在《試探治死罪》這本書裡給出如下幾副藥方。首先，基督徒必須隨時警醒禱告，防備受迷惑(太 26:41)。倘若我們不警醒，不禱告，很容易就落入無所不在的試探之中而渾然不覺。

其次，靠著聖靈治死身體的惡行(羅 8:13)。歐文說，“信徒若不順服和合作，聖靈就不會在他裡面治死罪。當祂在我們裡面和身上工作時，祂保守我們的自由，以此來確定我們的順服不是被迫的。”

再次，要清楚認識己罪，逃避自己反復犯的罪。不要逞強，以為靠自己能勝過罪，而是要信靠基督的寶血。

最後，不要自我欺騙，要摒棄假平安。凡不使人恨惡那攪擾他們之罪的、凡不與聖靈使人知「罪、義和審判」的作為相伴的、凡以膚淺的方式對付罪的平安都是虛假的平安。神所賜的真平安是使人謙卑的平安，就如大衛的情形一樣(詩 51:1-5)

## Of Temptation and the Mortification of Sin in Believers

"Watch and pray that you may not enter into temptation. The spirit indeed is willing, but the flesh is weak." (Matt. 26:41 ESV)"

When Adam and Eve ate from the tree of the knowledge of Good and Evil in the Garden of Eden, they sinned and turned away from God. When God asked Adam why he sinned, Adam answered out of flesh that it was Eve who made him eat it; God then asked Eve why she sinned, Eve said that the serpent tempted her to eat it. In fact, this is the nature of the old-self: it does not look for problems in oneself, but always puts the blame on others. Some people may also ask why God put the temptation in front of Adam and Eve and put the tree of knowledge in the Garden of Eden. In fact, the Bible speaks very clearly, "Let no one say when he is tempted, "I am being tempted by God," for God cannot be tempted with evil, and he himself tempts no one. But each person is tempted when he is lured and enticed by his own desire. (Jas. 1:13-14 ESV)" Adam and Eve were all tempted by their own lusts (which is that the eyes are brightened on the day they eat - they want to be their own gods). Therefore it can be said that temptation is everywhere and at all times.

What is the best way to deal with temptation and sin? John Owen in his book, *Of Temptation and the Mortification of Sin in Believers*, gives the following solutions. *First of all*, Christians must be alert and pray at all times to guard against temptation (Mt 26:41). If we are not vigilant and prayerful, we can easily fall into temptation without realizing it.

*Secondly*, by the Spirit you put to death the deeds of the body (Rom. 8:13 ESV). Owen says, "The Holy Spirit will not heal sin in the believer unless he is obedient and cooperative. As He works in us and on us, He preserves our liberty as a means of ascertaining that our obedience is not forced."

*Again*, recognize your sin clearly and flee from your repeated sins. Don't pretend to be strong and think that you can overcome sin on your own, but trust in the blood of Christ.

*Finally*, do not deceive yourself, but reject false peace. Any peace that does not cause people to hate the sin that disturbs them, any peace that does not accompany the Spirit's act of convicting people of "sin, righteousness, and judgment," and any peace that deals with sin in a superficial way is a false peace. The true peace of God is the peace that humbles us, as in the case of David in Psalm 51:1-5.

## 辛城教會美聖堂

Cincinnati Chinese Church at Mason  
牧會傳道人: 楊洋, 劉江華, Simon Boenaidi  
Ministers: Bobby Young, Brian Liu, Simon Boenaidi

### 每週聚會時間表 Service/ Meeting Schedule

主日聚會	Sunday Service	
中、英文崇拜	Chinese/English Worship	10:45 am
成人主日學	Chinese Adult Sunday School	9:30 am
兒童主日學	Children's Sunday School	10:45 am
禱告會/查經小組	Prayer Meetings/Small Group Bible Study	
週一	姊妹查經小組(線上聚會)	7:30 pm
週二	姊妹查經小組(實體聚會)	10:00am
週三(每月第一週)	美聖堂禱告會	8:00 pm
週三(每月最後一週)	聯合禱告會(本堂與美聖堂輪流舉行)	7:30 pm
週四	福樂查經小組(實體與 Zoom 平臺同步)	9:30 am
週四	查經小組(賴姪吟, 線上聚會)	9:30 am
週五	成人/青少年小組查經, 兒童 AWANA 在美聖堂	7:30 pm
團契聚會	Fellowship Meeting	負責人
福樂團契	每月第一週星期四早上 9:30 實體與 Zoom 同步	李翠英
安德森團契	每月第一週星期六晚上 6:00 輪流在各家舉行	傅亦冰
建武營團契	每月第一個星期六禱告會輪流在各家舉行	張東升
加利利團契	每月第三週星期三禱告會輪流在各家舉行	朱文瑋
UC 校園團契	每週五晚上 7:30 在 Peoples Church 實體聚會	朱奇
Miami 校園團契	每週五晚上 6:00 實體聚會	唐慧瑩
青少年團契	Youth Fellowship 每週五晚上 7:30 在美聖堂	Simon Boenaidi

主日崇拜, 備有耳機英語翻譯。早上 9:30 開始提供兒童、青少年聚會、以及嬰幼兒看顧。

Sunday Mandarin Worship Service has English translation by earphone. Starting at 9:30 AM, we provide K-6th grade Children Gospel Group, Youth Worship Service (English), and Nursery.

### 2024 年辛城教會主題：創造與賜福 Cincinnati Chinese Church Theme for 2024: Creation and Blessing

本堂地址: 1393 Compton Rd. Mt. Healthy OH 45231  
Tel: (513) 931-2381

美聖堂地址: 766 Reading Road, Mason, OH 45040  
Tel: (513) 398-1234

網址: <https://www.cincinnati-chinese-church.com>

APP: Cincinnati Chinese Church 辛城教會

# 辛城教會美聖堂主日崇拜

CCC Mason Sunday Service

01/21/2024

## 報告事項

十二月奉獻	\$177,567.64
十二月支出	\$51,947.52
十二月結算	\$125,620.12
2023年盈虧	\$178,694.31

## Announcements

December Offering	\$177,567.64
December Expenses	\$51,947.52
December Balance	\$125,620.12
Year-to-Date Balance	\$178,694.31

敬拜詩歌  
Worship Hymns

盧榮典  
Ron Lu

信息  
Message

始祖墮落  
The Fall of Man  
創世記 Genesis 3:1-24

楊洋牧師  
Pastor Bobby Young

萬國同工分享  
AN-Coworker Sharing

威樂義夫婦  
Rod & Beth Williamson

影音組  
AV Team

歡迎與報告  
Welcome & Announcements

周元鑫  
Yuanxin Zhou

祝禱  
Benediction

楊洋牧師  
Pastor Bobby Young

金句: 耶和華 神呼喚那人, 對他說: 「你在那裡? 」 (創 3:9)

Key Verses: But the LORD God called to the man and said to him,  
“Where are you?” (Genesis 3:9)

司琴: 周夢樂

Pianist: Kristi Zhou

敬拜團: 閻昉、鍾建國、于春香、章萍萍

Worship Team: Fang Yan, Jianguo Zhong,

Chunxiang Yu, Pingping Zhang

影音同工: 李華、陳澤民

AV Workers: Harry Li, Chakman Chen

翻譯: 林淑美

Interpreter: Shumay Lin

招待同工: 張樹林、李小萍、朱李紅、安美麗

Ushers: Shulin Zhang, Xiaoping Li, Lihong Zhu, Meili An

- 2024 教會主題: 創造與賜福。
  - 2023 辛城教會奉獻收據: 今天和 1/28 主日敬拜後在大堂外領取, 若無法領取將郵寄。有問題請與吳學忠弟兄聯絡。
  - 大使命宣教委員會會議: 1/28 主日在本堂愛宴時實體聚會, 請為會議代禱。
  - 全教會禱告會暨同工會: 1/31 週三晚上 7:30 在美聖堂舉行。尋求通過議題: 1) 兩堂事工協調會和執事會通過的事項, 在週報上發佈兩週後可以不經過全教會同工會; 2) 2024 春晚聚會預算 \$6,000 元。邀請弟兄姐妹參加。
  - 福樂團契: 2/1 週四上午 9:30 分在美聖堂舉行, 講員: 詹生和長老, 備有午餐。歡迎邀請年長朋友參加。
  - 2024 春節聯歡晚會: 2/10 週六晚 5 點在美聖堂舉行。主題: 更美的家鄉; 有豐盛晚餐/精彩表演/福音信息/新年祝禱。提供嬰孩看護及兒童節目/學習春節民俗共享春節美食/青少年聯誼和會後茶點。邀請您闔家參加。
  - 辛城教會 2024 年通訊錄製作: 即日起請大家線上填寫表格, 完成後提交, 2/11 前截止登記, 以便編輯成冊。鏈接: <https://forms.gle/wh3EGFUxoVGXeLD9>
  - 2024 暑期兒童音樂劇招生: 歡迎幼稚園至六年級兒童報名參加。報名鏈接 <https://forms.gle/WKrhf4AVSVd1BgAb7> 或大堂外也有報名的二維碼, 請掃描報名。詳情請洽沈瑞姐妹。
  - 臨時聚會暫停通知: 若因天氣惡劣, 教會聚會暫停, 您沒有管道接到暫停通知的, 請將聯絡方式留給曉杰姐妹, 到時會通知您, 謝謝。
- 2024 CCC Theme: Creation and Blessing.
  - CCC 2023 Offering Receipts: Ready to be picked up today and 1/28 after the Service. The remaining receipts will be mailed out. Please contact brother Simon Wu for any questions.
  - GCC In-Person Meeting: Sunday, 1/28, during the love feast at Compton. Please pray for it.
  - CCC Prayer and Co-Worker Meeting: Wed., 1/31, 7:30pm at Mason. Seek approval of issues from: 1) No need to go through the CCC Co-Worker's Meeting after topics are approved by the Compton/Mason MC meetings and Deacon's Meeting and posted in the church Sunday bulletins for 2 weeks; 2) \$6k for the 2024 Chinese New Year event budget. B/S are invited to attend.
  - Blessing Fellowship: Thur., 2/1, 9:30am at Mason. Speaker: Elder Shenghe Zhan, with lunch provided; welcome the elderly to attend.
  - 2024 Chinese New Year Celebration: Sat., 2/10, 5pm, at Mason. Theme: A Better Homeland. There will be a delicious dinner, brilliant performance, gospel message and benediction along with nursery, children's program, learning Spring Festival folklore, food, youth fellowship, and refreshments provided. You and your whole family are invited to attend this celebration.
  - 2024 CCC Directory: From now to 2/11, please fill out your information at <https://forms.gle/wh3EGFUxoVGXeLD9>. We will compile all to publish as a new directory.
  - 2024 Summer Children's Musical Opens for Signup: Welcome kids from K-6<sup>th</sup> grade to join. Please scan the QR code for registration located at outside the sanctuary or register at <https://forms.gle/WKrhf4AVSVd1BgAb7>. Please contact Sister Rui Shen for details.
  - Notification of temporary closed meetings: If the church meetings are closed due to inclement weather and you do not have a channel to receive this notification, please leave your contact information with sister Xiaojie and we will notify you at that time. Thanks.

## 代禱事項

- 為宣教士威樂義夫婦在台灣花蓮服事有特殊需要孩子的家庭並通過“得勝者棒球隊”接觸社區其他家庭代禱。
- 為潘新耀長老的身體; 劉沐慈小朋友的健康所需; 及睡眠不好的代禱。
- Pray for Rod and Beth Williamson serving in Hualien City, Taiwan. They minister to the families that have special needs kids and also reach out to other families through Overcomers Baseball. Please keep them in your prayers.
- Pray for Elder Stanley Poon's health; for Priscilla's health needs, and for those who have trouble sleeping well.